

ČÍŽ

Volby do orgánov samosprávy obcí
Választások a helyi önkormányzati szervekbe
Вибори до органів самоврядування на рівні населеного пункту
Вольбы до органів самосправы сел
O avrikidņipen andre la samospravakere organi le forengere gavengere
Wahlen zu den Organen der Gemeindeverwaltung

OZNÁMENIE

o čase a mieste konania volieb

ÉRTESÍTÉS a választások idejéről és helyéről
ПОВІДОМЛЕННЯ про час та місце проведення виборів
ОЗНАМІНЯ о часі і місці реалізації волеб
DŽANAVIBEN pal oda kana the kaj ela kidņipen
BEKANNTGABE über die Zeit und den Ort des Stattfindens der Wahlen

- Deň a čas konania volieb / A választások napja és ideje / Дата і час проведення виборів /
День і час волеб / Dives the vacht, kana džal o kidņipen / Tag und Zeit der Wahlhandlung

10. 11. 2018 **07.00 h - 22.00 h**

- Miesto konania volieb / A választások helyszíne / Місце проведення виборів /
Місто реалізації волеб / Than vaš kidņipen / Ort der Wahlhandlung

Základná škola s vyučovacím jazykom maďarským – Alapiskola

- Volebný okrskok č. / A szavazókör száma / Выборча діляниця № / **1**
Волебный район ч. / Kidņipnaskero okrskos č. / Wahlbezirk Nr.

Adresa (trvalý pobyt) / Cím (Állandó lakcím) / Адреса (Постійне місце проживання) /
Адреса (Місто стабільного бивання) / Adresa (thanutno l'ikeriben) / Adresse (Daueraufenthalt)

Číž 145

Číž, 15.08.2018

1)

2)

podpis / aláírás / підпис / підпис /
podpisos / Unterschrift

Obrátit' / Fordítsa meg a lapot / Перегорнути / Обернути / Te visarel / Wenden

¹⁾ Obec, dátum / Község, dátum / Населений пункт, дата / Село, датум / Gav, datumos / Gemeinde, datum

²⁾ Pečiatka obce / A község bélyegzője / Печатка населеного пункту / Печатка села / Uradno sajšchos / Stempel der Gemeinde

Poučenie pre voliča:

Pred hlasovaním preukážte svoju totožnosť občianskym preukazom alebo dokladom o pobyte pre cudzinca. Potom dostanete od členov komisie hlasovacie lístky a prázdnu obálku, čo potvrdíte vlastnoručným podpisom. Volíte zakrúžkovaním poradového čísla, ktoré je uvedené pred menom kandidáta. Na hlasovacím lístku pre voľbu do obecného zastupiteľstva môžete zakrúžkovať najviac toľko poradových čísiel kandidátov, koľko poslancov má byť vo volebnom obvode zvolených (ich počet je uvedený na hlasovacím lístku). Na hlasovacím lístku pre voľbu starostu obce môžete zakrúžkovať poradové číslo len jedného kandidáta. Oba hlasovacie lístky vložíte do obálky a túto do volebnej schránky. **Nepoužité alebo nesprávne upravené hlasovacie lístky odložíte do schránky na nepoužité alebo nesprávne upravené hlasovacie lístky, inak sa dopustíte priestupku, za ktorý vám bude uložená pokuta 33 eur.**

Tájékoztató a választó számára:

A szavazás előtt igazolnia kell személyazonosságát személyi igazolványa vagy külföldi állampolgároknál a tartózkodási engedély felmutatásával. Ezután a bizottság tagjaitól megkapja a szavazólapokat és egy üres borítékot, amit aláírásával igazol. A szavazást a jelölt neve előtt feltüntetett szám bekarikázásával végzi el. A helyi önkormányzat képviselőinek választására szolgáló szavazólapon karikázza be legfeljebb annyi jelölt sorszámát, ahány képviselőnek az adott szavazókerületben megválasztottnak kell lennie (ez a szám fel van tüntetve a szavazólapon). A helység polgármesterének megválasztására szolgáló szavazólapon a szavazó csak egyetlen jelölt sorszámát karikázza be. Mindkét szavazólapot tegye a borítékba, majd azt helyezze az urnába. **A felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapot helyezze a felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapok számára kijelölt urnába, máskülönben szabálysértést követ el, amelyért 33 euro összegű bírság megterítésére lesz kötelezve.**

Інструкція для виборця:

Перед голосуванням підтвердіть свою особу посвідченням громадянина або документом про місце проживання для іноземця. Потім Ви отримаєте від членів комісії виборчі бюлетені та порожній конверт, що підтвердите власноручним підписом. Ви голосуєте обвівши порядковий номер, який вказаний перед іменем кандидата. У виборчому бюлетені для виборів депутатів до міської/сільської ради Ви можете заокруглити стільки порядкових номерів кандидатів, скільки депутатів повинно бути обрано у виборчому окрузі (їхня кількість вказана у виборчому бюлетені). У виборчому бюлетені для виборів сільського голови Ви можете заокруглити порядковий номер тільки одного кандидата. Обидва виборчі бюлетені покладіть у конверт і його до виборчої скриньки. **Не використані або хибно проголосовані виборчі бюлетені помістіть до скриньки для не використаних або хибно проголосованих виборчих бюлетенів, в іншому випадку Ви скоюєте правопорушення, за яке Вам буде виписаний штраф у розмірі 33 євро.**

Поучіня про воліча:

Перед голосуванням превкажете свою тотожность обчаньсков легітамаціов або документом о перебуваню чуждїнця. Потім дістанете од членів комісії листы на голосованя і порожню копертку, што потвердите властноручным підписом. Волите закрузкованєм чїсла, котре є уведжене перед меном кандїдата. На листї на голосованя у вольбах до сільского/міського заспупительства можете закрузковати найвеце тїлько чїсел кандїдатів, кїлько посланцїв мать быти у волебнім обводї зволеных (їх чїсло є уведжене в листї на голосованя). В листї на голосованя у вольбах старосты села/прїматора міста можете закрузковати чїсло лем єдного кандїдата. Обидва листы на голосованя вложите до коперткы і тоту наслідно до волебной урны. **Несхоснованы або неправїльно управлены листы на голосованя одложите до запечатованой ладїчки на несхоснованы або неправїльно управлены листы на голосованя, інакше ся допустите переступлїня, за котре дістанете покуту 33 євра.**

Sikhaviben vaš o voličis:

Angloda, sar tumen dena tumaro hlasos, tumen mušinen te presikhaven tumari identita le občianskone preukaziha abo le dokladoha pal o bešiben vaš o avrethemeskero. Pal'is tumen chudena la komisijakere členendar avrikidñipnaskere kartki the e čuči kopertka. Kada tumen potvrdzinena tumare vlastnovasteskere podpisoha. Tumen kiden avri avka, hoj zakerekinena o šoroskero čislos, so hin ando anglo le kandidatoskero nav. Pre avrikidñipnaskeri kartka vaš o avrikidñipen le bičhadengere andro ačhad'ipen šaj tumen zakerekinen najbuter ajci šoroskere čisli le kandidatengere, keci bičhade hin te ačhel avrikidne andro prislušno avrikidñipnaskero obvodos - lengero gin (počet) hin ando pre avrikidñipnaskeri kartka. Pre avrikidñipnaskeri kartka vaš le foroskero gaveskero starostaskero avrikidñipen šaj o voličis zakerekinel o šoroskero čislos ča jekhe kandidatoskero. Tumen thovena soduj avrikidñipnaskere kartki andre kopertka. Pal'is thovena tumen e kopertka andre avrikidñipnaskeri baksica. **Nachasñarde abo namištes prikerde avrikidñipnaskere kartki tumen odthovena andre baksica vaš o nachasñarde abo namištes prikerde kartki, avreder tumen kerena priestupkos, vaš savo tumen resena pokuta 33 euri.**

Belehrung des Wählers:

Identifizieren Sie sich vor der Stimmabgabe durch Personalausweis oder durch Aufenthaltstitel des Ausländers. Danach bekommen Sie von den Mitgliedern der Kommission Stimmzettel und leeren Umschlag, was Sie durch eigenhändige Unterschrift bestätigen. Sie wählen so, dass Sie die laufende Nummer, die vor dem Namen des Kandidaten steht, einkreisen. Auf dem Stimmzettel für Wahlen der Abgeordneten der Gemeindeverwaltung dürfen Sie höchstens so viele laufende Nummern der Kandidaten einkreisen, wie viele Abgeordnete im betreffenden Wahlbezirk gewählt werden dürfen (deren Anzahl ist auf dem Stimmzettel angeführt). Auf dem Stimmzettel für Wahlen des Bürgermeisters dürfen Sie nur eine laufende Nummer eines Kandidaten einkreisen. Beide Stimmzettel schieben Sie in den Umschlag und diesen werfen sie in die Wahlurne. **Unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel werfen Sie in versiegelte Urne für unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel, sonst machen Sie sich einer Straftat schuldig und werden einer Geldbuße von 33 EUR unterliegen.**